

한문 한글 어학

金重燮 (韩) 姜炫和 (韩) 李定喜 (韩) 金京善
金东殷 (韩) 李命贵 (韩) 著 金英子 译

外语教学与研究出版社

新标准 韩国语 中级 2



한글
서체
예제

金重燮 (韩) 姜炫和 (韩) 李定喜 (韩) 金京善
金东殷 (韩) 李命贵 (韩) 著 金英子 译

新标准
韩国语
中级 2

京权图字：01 - 2004 - 2353

© 2005 The Institute of International Education at Kyung Hee University, Kyung Hee University Press and Foreign Language Teaching and Research Press

图书在版编目(CIP)数据

新标准韩国语 = 신표준 한국어: 中级2 / (韩)金重燮等著; 金京善等译. — 北京: 外语教学与研究出版社, 2006.7

ISBN 7-5600-5850-7

I. 新… II. ①金… ②金… III. 朝鲜语—教材 IV. H55

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2006) 第 086867 号

出版人: 李朋义

责任编辑: 高 静

封面设计: 孙莉明

插图设计: 申永成(韩)

出版发行: 外语教学与研究出版社

社 址: 北京市西三环北路 19 号 (100089)

网 址: <http://www.fltrp.com>

印 刷: 中国农业出版社印刷厂

开 本: 787×1092 1/16

印 张: 11.5 活页: 1.75

版 次: 2006 年 9 月第 1 版 2006 年 9 月第 1 次印刷

书 号: ISBN 7-5600-5850-7

定 价: 24.90 元 (配 1 盘录音带, 单独定价)

* * *

如有印刷、装订质量问题出版社负责调换

制售盗版必究 举报查实奖励

版权保护办公室举报电话: (010)88817519

出版说明

自1992年中韩建交以来,两国在政治、经济、文化、教育、旅游等各方面的交流越来越频繁,国内的韩国语学习者和爱好者也越来越多,对韩国语教材的需求也越来越大。韩国庆熙大学国际教育院编写的《新标准韩国语》是一套涵盖面广、内容新颖丰富的教材,本教材具有以下几个鲜明的特点:

一、由韩国的韩国语教学专家根据多年的教学经验专门为学习韩国语的外国学生编写,强调以学习者为中心,注重培养学生听、说、读、写各方面的能力。

二、为综合性的立体化教材,教材中的情景插图和相关图画生动形象,从视觉上给学习者以直观的印象,有助于学习者深入理解、增强记忆。

三、教材内容很自然地涵盖了韩国文化和风俗习惯,并且通过各种游戏帮助学习者轻松地掌握学过的词汇和句型,调动学习者的积极性,活跃课堂气氛。

四、教材分为初级、中级、高级三个级别,每个级别分为1、2两册,并配有相应的录音带。

五、将听力材料和标准答案单独做成小册子夹在教材中,便于学习和使用。

六、为了便于读者的学习,我们对单词的词性进行了标注,具体略词形式如下:

[名] ……名词	[依存] ……依存名词	[冠] ……冠词
[代] ……代词	[数] ……数词	[量] ……量词
[自] ……自动词	[他] ……他动词	[形] ……形容词
[副] ……副词	[感] ……感叹词	[助] ……助词
[前] ……前缀	[后] ……后缀	[惯] ……惯用形、惯用语
[俗] ……俗语		

本套教材既适合韩国语专业的学生使用,又可以作为韩国语培训班的教材,同时也适合广大韩国语爱好者自学使用。相信大家通过本套教材的学习,能够更加熟练地掌握韩国语,理解韩国的文化。

外语教学与研究出版社

2006年5月

前 言

当今世界的发展日新月异。信息技术的高速发展使交流超越了时空，拉近了世界各国之间的距离，人们越来越关心世界各国的语言和文化。特别是近几年来，中韩关系日渐密切，韩国在国际上的地位日趋提高，韩国语在中国成为备受青睐的外语，学习韩国语的中国人在不断增加。在此之际，外语教学与研究出版社翻译出版庆熙大学国际教育学院编写的这套韩国语教材非常合时宜，具有特殊的意义。

本教材专门为学习韩国语的外国学生编写，目的是让学生能够轻松地学习韩国语，在短时间内熟悉韩国人的生活和韩国文化。本教材以学习者为中心，以提高学习者的语言沟通能力、交际能力为主要目标，注重培养学生听、说、读、写等方面的综合能力。教材中设置了主要人物，通过大量的视觉材料来帮助学习者理解内容、增强记忆。教材的内容大都是外国人在韩国生活以及与韩国人交流时所涉及的一些基本内容，涵盖面广，实用性强。教材中使用的是标准韩国语——首尔话，语言自然、生动、地道。

无论在教材内容上，还是在编排风格上，一直贯穿韩国文化是本教材的特点之一。这将有助于学习者在学习语言的同时，了解韩国的生活习惯和风土人情。

本套韩语教材分为初级、中级、高级三个级别，每个级别分为1、2两册，内容由易到难，循序渐进，有助于稳步提高学习者的韩国语水平。中级教材的标准答案和听力材料单独做成小册子插在教材中便于学习者学习和使用。本套教材出版之后，将陆续出版与之配套的练习册，它将使本教材学习起来更轻松、更有效。由此，中国学生将能接触到一套综合的韩国语系列教材。

最后，向对本教材的出版给予很大帮助的北京外国语大学金京善教授表示感谢。衷心希望本套教材能够帮助大家尽快掌握韩国语，了解韩国的现状，加深对韩国文化的理解。

庆熙大学国际教育学院院长

金重燮

2005年9月

일러두기

1 본 교재의 집필 방향은 다음과 같다.

- 초급에서 다져진 의사 소통 능력을 기초로 하여 말하기 - 듣기 - 읽기 - 쓰기의 전체적인 언어 능력이 균형을 이룰 수 있도록 하는 것이 목표이다.
- 각 단원은 통합 교과로 구성되어 있으며 말하기를 중심으로 나머지 기능들을 배치한다. 특히 들은 후 활동과 읽은 후 활동을 두어 각 단원의 주제와 기능에 맞는 말하기 활동을 할 수 있도록 한다.
- 들은 후 활동과 읽은 후 활동은 실제 생활과 유사한 각종 과제 활동을 포함한다.
- 중급 과정에서 요구되는 듣기 활동의 강화를 위해 각 과마다 듣고 말하기, 듣기 과제 1, 2를 두어 학생들의 듣기 능력 향상을 도모한다. 듣기의 내용은 실생활 담화와 유사한 대화 및 서술문 듣기로 구성한다.
- 유창성과 정확성을 모두 학습의 주요 목표로 삼고, 정확한 문법 항목의 활용 또한 중시한다.
- 학습자의 인지 능력을 최대한 활용하기 위해 내용과 관련 있는 시각적 자료를 충분히 제시한다.
- 단원마다 한국 문화와 관련된 내용을 제시함으로써 학생들의 한국 문화에 대한 인지도 및 친숙도를 향상시킨다.

2 본 교재는 중급 I, II권으로 구성되어 있으며 각 8과로 구성하였다. 각 과는 15시간 수업 분량이며 각 권은 듣기 테이프를 포함하고 있다.


3 본 교재를 통해 학습할 어휘의 수는 I, II권을 합하여 2,400여 개로 각 과에 150개 정도의 어휘를 배치하였다. 어휘는 빈도수와 난이도를 고려하여 배치하였으며, 실생활과 관련된 어휘의 경우 빈도수가 낮더라도 포함하였다. 문법 항목의 수는 총 150여 개로, 역시 사용 빈도수와 난이도를 고려하여 선정한 것이다. 문법 항목의 배열은 듣기 및 읽기, 쓰기 등 각 기능별로 제시할 수 있는 구어적 표현과 문어적 표현을 배열하여 제시하였다. 각 과별 배열은 각 과의 주제와 기능에 맞는 문법 요소들을 우선적으로 배열함을 원칙으로 하였다.


4 중급 교재 전체의 구성은 다음과 같다.


	I 권	II 권
머리말	인사의 말	
일러두기	교재 이용 방법	
차 례	1-8 과의 구성표	1-8 과의 구성표
등장인물	교재의 주요 등장인물에 대한 간단한 소개	
본 단원	1-8 과	1-8 과
찾아보기	어휘 및 표현	어휘 및 표현
	문법	문법



5 각 단원마다 듣기, 말하기, 읽기, 쓰기의 순서로 학습이 진행될 수 있도록 구성하였다.


6 효율적인 교재 이용을 위해 단원 구성의 의도와 이용 방법을 소개한다.


 **도입** 도입은 본 단원으로 들어가기 전에 학습자들이 본 단원에서 어떤 주제에 대해 학습하게 될 것인지를 생각하고 말할 수 있도록 그림과 질문으로 구성하였다.


 **듣기 전 활동** 단원에서 학습하게 될 어휘를 중심으로 듣기 전 활동을 배치하였다. 어휘 학습 방법은 관련 어휘 연결하기, 주제어 찾기, 의미에 맞는 어휘 연결하기 등이다. 이 활동을 통해 새로 학습하게 될 어휘의 내용을 이해하고 본격적인 듣기 활동에 들어가는 준비를 할 수 있도록 하였다.


 **듣고 말하기** 단원에서 학습하게 될 주제와 기능, 문법이 함축적으로 포함되어 있는 핵심 대화이다.


 **짝활동 · 모둠활동** 들은 후, 혹은 읽은 후 활동으로 진행되는 학습자 활동으로 실제 생활과 밀접한 주제와 기능에 따라 학습자들끼리 짝이나 모둠을 만들어 활동을 진행한다.  은 활동에 필요한 교사의 지침을 기재하였다.

 **문법** 목표 문법 항목을 제시하고, 이를 연습하고 활용하는 단계이다. 문법을 제시할 때는 **명사**, **동사/형용사**, **동사**, **형용사**의 기호를 이용하여 학생들이 문법을 쉽게 이해할 수 있도록 하였다. 문법 설명의 경우 교사와 학습자 모두가 참고할 수 있도록 설명과 문법적 제약을 주고, 본 단원에서 제시할 수 없었던 여러 가지 기능과 의미들을 제시하였다. 또한 예문을 추가하여 자습이 용이하게 하였다.

 **듣기 과제 1, 2** 실생활과 밀접한 관련이 있는 내용을 듣기로 구성하여 학습자들이 실생활에서 들 수 있는 대화에 친숙할 수 있도록 유도하였다. 듣기 과제 1은 대화문으로 듣기 과제 2는 주로 서술문으로 구성하였다.

 **읽고 말하기**에서는 단원의 주제와 관련된 글을 읽는다. 읽기 지문의 내용은 주로 일상 생활을 다루고 있으나 과의 주제에 따라 글의 종류는 다양하게 배치하였다.

 **쓰기** 단원의 학습 목표와 관련된 주제를 쓰도록 하였다. 쓰기 활동은 과제로 활용할 수도 있다. 완성된 글을 예로 제시하거나 핵심 어휘를 제시하여 학습자들이 적극적으로 쓰기 과제를 수행할 수 있는 제한형 작문을 중심으로 배치하였다.

 **새 단어** 새 단어에서는 각 단원에서 나온 새로운 어휘와 표현을 제시하였다. 표현에는 관용 표현, 연어 표현 등을 제시하였다.

7 네 과마다 낱말 맞추기 퍼즐을 두어 배운 어휘를 복습할 수 있도록 하였으며 각 과의 듣고 말하기에서 중요한 발음 규칙을 익힐 수 있도록 받아쓰기 연습을 두었다.

8 단원 내용 중 답안 제시가 가능한 경우에는 모범 답안을 제시하여 자습이 용이하게 하였다.

9 본 교재의 외래어 표기는 1986년 문교부 고시 「외래어 한글 표기법」에 따랐다.

使用说明

1 本教材的编写特色如下:

- 以初级阶段的交际能力为基础,目的在于均衡、全面地提高学生的会话、听力、阅读和写作能力。
- 每一课都是一个以会话为主,再辅以其他方面功能的完整体系。特别是在听完录音后的练习和阅读完材料后的练习部分,学生还可以进行与该课主题、学习要点相关的会话练习。
- 听完录音后的练习和阅读完材料后的练习,涵盖了与日常实际生活密切相关的各种主题。
- 为了加强符合中级阶段要求的听力练习,每一课都包括了听说部分和听力练习1、2部分,以提高学生的听力能力。听力的内容由与日常谈话相近的会话和短文两部分构成。
- 以让学生能够准确、流畅地讲韩国语为主要目标,同时也重视学生对语法的灵活使用。
- 为了最大限度地利用学生的认知能力,充分提供了与课文内容相关的视觉材料。
- 每一课都包含了与韩国文化相关的内容,可以使学生更加了解和熟悉韩国文化。

2 本教材中级由1、2两册组成。每册8课,每课15小时的课时量。每册都配有听力磁带。


3 通过本教材的1、2两册,学生可学到2,400多个词汇,平均每课150个左右。在词汇的选择上,本教材充分考虑了其使用频率和难易度。此外,本教材中也包含了一些使用频率虽然不高,但与日常实际生活相关的词汇。语法的总数为150多条,在选择上也是考虑了其使用频率和难易度。按照听力、阅读、写作等侧重点的不同,语法也按口语表达和书面表达做了相应的分配。语法在每一课中的排列顺序则是以与该课主题和学习要点相关的语法点优先为原则。


4 中级教材的整体结构如下:


	第1册	第2册
前言	前言	
使用说明	教材使用方法	
目录	1-8课	1-8课
出场人物	简单介绍教材中的主要人物	
课文	1-8课	1-8课
索引	词汇及常用语句	词汇及常用语句
	语法	语法



5 为了便于学习，每一课内容都按照听力、会话、阅读、写作的顺序排列。


6 为了提高对本教材的使用效率，现将各部分的结构安排意图和使用方法介绍如下：


 **导入** 导入部分由插图和提问构成，可以让学生在正式开始该课学习之前先想一想、说一说该课将要学习哪些内容。


 **听录音前的练习** 听录音前的练习以该课将要学习的词汇为重点。词汇的学习包括相关词汇连线、找主题词、连接意思相符的词汇等几部分。通过这些练习，学生可以对将要学习的生词有一个初步了解，为听录音做准备。


 **听说** 听说部分的对话浓缩了该课将要学习的主题、学习要点和语法等核心内容。


 **二人练习·小组练习** 这两个练习在听完录音或阅读完材料后进行。围绕着与日常生活密切相关的主题和学习要点，学生可以二人一组或多人一组进行练习。  记录老师对练习的必要指导。

 **语法** 语法部分是列出目标语法，让学生通过反复练习，以达到灵活运用阶段。列出语法时标明了 **名词**、**动词/形容词**、**动词**、**形容词** 等，便于学生轻松理解。在语法说明部分，为了让老师和学生可以同时参考，给出了详细说明以及课文中没有说明的该语法点的其他各种功能和意义。另外，还给出了例句，便于自学。

 **听力练习 1、2** 练习 1、2 由与日常生活密切相关的内容构成，这种在日常生活中经常听到的对话能够让学生产生亲近感。听力练习 1 由对话构成，听力练习 2 则主要由短文构成。

 **阅读并会话** 在这一部分中，主要是阅读与该课主题相关的文章。阅读的内容以描写日常生活为主，但根据课文主题的不同，也适当安排了其他类型的文章。

 **写作** 写作部分是围绕与该课学习目标相关的主题而进行的练习。写作部分可以作为作业让学生课后完成。作文类型以给出已有的例文或核心词汇，让学生课后积极完成的限制型作文为主。

 **生词** 生词部分列出了每课出现的生词和常用语句。常用语句中又包括常用短语和常用句子等内容。

7 每四课有一道猜词智力题，让学生复习学过的单词。此外，为了让学生熟练掌握每课听说部分的重要发音规则，本教材还设置了一些听写练习。

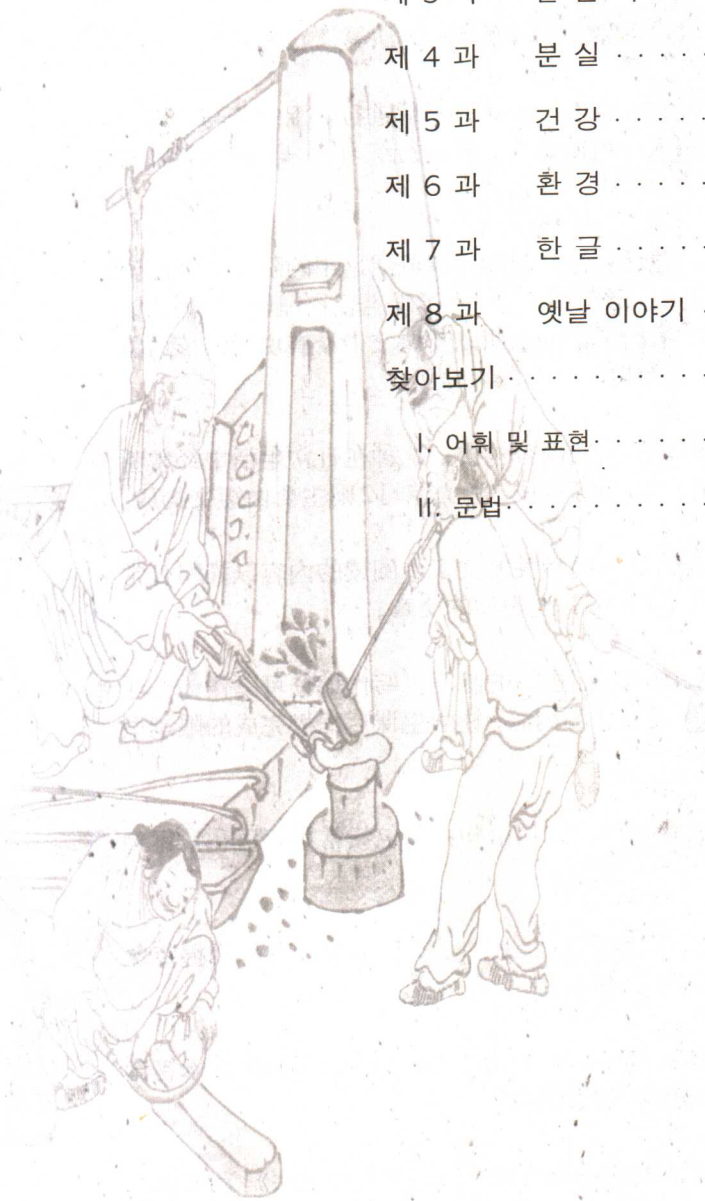
8 本教材添加了听力材料与标准答案的小册子，便于学生自学。对课文内容中能够提示答案的部分，都提供了标准答案，使学生的自学能够更加轻松。

9 本教材中对外来语的标记，以 1986 年韩国文教部公布的《外来语韩文标记法》为标准。



차 례

교재 구성	12
등장 인물	14
제 1 과 이 사	15
제 2 과 음식과 요리	34
제 3 과 돌 잔 치	52
제 4 과 분 실	70
제 5 과 건 강	92
제 6 과 환 경	112
제 7 과 한 글	132
제 8 과 옛날 이야기	152
찾아보기	173
I. 어휘 및 표현	174
II. 문법	183



目 录

教材结构	12
主要人物	14
第1课 搬家	15
第2课 饮食和料理	34
第3课 周岁宴	52
第4课 遗失	70
第5课 健康	92
第6课 环境	112
第7课 韩文	132
第8课 传说	152
索引	173
I. 词汇及常用语句	174
II. 语法	183



교재구성 (教材结构)

	第1课 搬家	第2课 饮食和料理	第3课 周岁宴	第4课 遗失
学习要点	<ul style="list-style-type: none"> · 请求指点 · 对比说明 · 谈论事情的顺序 	<ul style="list-style-type: none"> · 介绍饮食 · 比较说明 · 介绍料理制作方法 	<ul style="list-style-type: none"> · 邀请 · 建议 · 理解韩国民俗 	<ul style="list-style-type: none"> · 吐露心情 · 申报遗失物品 · 讨论使用信用卡的优缺点
语法	-기에는, -아/어서 그런지, -(이)라도, -지 그래요?, -거든, -도록, -아/어 있다, -마저	-던데, -다가 보니까, -아/어야, -(으)ㄴ/는 셈이다, -(으)ㄴ 뿐만 아니라, -(이)야말로	그렇지 않아도) -(으)려던 참이다, -았/었으면 하다/ 좋겠다, -(으)ㄴ 테니까, -쯤 해서, -(으)면 으레, -(으)ㄴ 채, -조차, -(으)ㄴ/는 탓에, - 탓에	-(ㄴ/는)다면서요?, -기 는요, -는 길, -길래, -더니, -다 보면, -곤 하다, -(으)ㄴ/는데도 (불구하고), -아/어 버리다, -든지, -(으)ㄴ 뿐이다.
发音	ㅅ/ㅆ	紧音化	ㄷ/ㅌ	双韵尾
听力	<ul style="list-style-type: none"> · 找房子 · 用电话询问 · 搬家时的注意事项 	<ul style="list-style-type: none"> · 制作泡菜的方法 · 参加泡菜大赛 · 饮食搭配 	<ul style="list-style-type: none"> · 邀请参加周岁宴 · 决定周岁宴要送的礼物 · 礼物的含义 	<ul style="list-style-type: none"> · 地铁中丢失钱包 · 申报遗失物品 · 使用信用卡的优缺点
阅读	<ul style="list-style-type: none"> · 宿舍的种类 · 韩国的传统房屋 	<ul style="list-style-type: none"> · 猜食品名称 · 韩国的饮食 	<ul style="list-style-type: none"> · 周岁宴的由来与步骤 · 办喜事和随份子 	<ul style="list-style-type: none"> · 失误 · 5分钟
写作	<ul style="list-style-type: none"> · 房租与物价上涨 · 阅读并概括报纸上的报道 	<ul style="list-style-type: none"> · 今日食谱 · 按事件发展的顺序写一篇文章 	<ul style="list-style-type: none"> · 学好韩语的方法 · 写一篇文章表明自己的主张 	<ul style="list-style-type: none"> · 寻找书包 · 写一篇文章寻找丢失的物品
韩国文化	风水地理	俗语中的糕饼	冠婚丧祭	生活当中的惯用语



	第5课 健康	第6课 环境	第7课 韩文	第8课 传说
学习要点	<ul style="list-style-type: none"> · 劝说 · 请求帮助 · 交换信息 	<ul style="list-style-type: none"> · 听新闻并转述 · 对原因及解决方法进行讨论 · 讨论赞成或反对 	<ul style="list-style-type: none"> · 理解韩文的特征 · 讲述经历 · 介绍身体语言 	<ul style="list-style-type: none"> · 比较各国的传说并说明 · 推测并完成故事 · 演出话剧
语法	-지, -고 해서, -(으)면 -(으)르수록, -는 셈 치고, -(으)려다가, 하도 -어서, -에 의하면, -(으)리지라도, -면 -는 법이다	-다(나, 라, 자)는 말이다, -(으)나 마나, -(으)리카봐서, -다가는, -(으)리 수밖에 없다, -따위, -는 통에, 이중 부정, -(이)나마	-(으)르 겸 (해서), -(으)르 는 모양이다, -왔/있 더라면, -(으)르 는커녕, -기에 달리다, -기 마련이 다, -답다, -고 말다, -다 고 해도, -듯(이)	-이/가 다 뭐예요?, 치고/ 치고는, -고 말고요, -을 뻔했다, -(으)르들, -(이) 나 -(이)나 할 것 없이, -(으)르 지경이다
发音	ㅂ / ㅃ / ㅍ	ㅍ / ㅑ	送气化	连音规则
听力	<ul style="list-style-type: none"> · 预防失眠的方法 · 保持健康的方法 · 向朋友请求帮助 	<ul style="list-style-type: none"> · 油轮沉没报道 · 垃圾计量制 · 使用大众交通工具的优点 	<ul style="list-style-type: none"> · 旅行中的困难 · 韩语使用中的困难 · 语言的社会特征 	<ul style="list-style-type: none"> · 各国传说比较 · 日神与月神的童话 · 神话的特征
阅读	<ul style="list-style-type: none"> · 维持健康的洗浴 · 解除精神压力的有效方法 	<ul style="list-style-type: none"> · 小小不便拯救大环境 · 环境与能源 	<ul style="list-style-type: none"> · 蜜蜂的沟通 · 文字的起源 	<ul style="list-style-type: none"> · 孝女沈清 · 檀君神话
写作	<ul style="list-style-type: none"> · 何谓正确的生活 · 缩写 	<ul style="list-style-type: none"> · 环境问题的原因及结果 · 扩写 	<ul style="list-style-type: none"> · 韩国人的姓名 · 写一篇说明文 	<ul style="list-style-type: none"> · 传说 · 写剧本
韩国文化	韩国的传统武艺	与动物有关的俗语	世宗大王	孝与俗语





등장 인물 (主要人物)



田中 直子

타나카 나오코

일본 도쿄에서 온 여학생.
경희대학교에서 한국어를 배우고,
대학원에 진학하여 국제 관계를
전공하고 있다.



Billy

빌리 화이트

미국 뉴욕에서 온 청년.
나오코와 함께 한국어를 배웠고,
지금은 광고 회사에 취직하여 해외 홍보를
담당하고 있다.



신한수

신한수

나오코의 대학원 선배.
후배들에게 관심이 많은 자
상한 성격으로, 부인과 딸이
있다.



이민정

이민정

나오코의 대학원 친구.
모형 만들기과 여행을 좋아
하며, 나오코의 대학원 생활
을 많이 도와주고 있다.



김영철

김영철

빌리의 직장 동료.
일을 아주 잘 하지만 건망증
이 있어서 물건을 잘 잃어버
린다.

제 1 과

이 사

도 입

다음 그림을 보고 이야기해 봅시다.

1



2



3



4



1. 여러분은 지금 어디에 살고 있습니까?
2. 만약 이사를 하게 된다면 어디로 가고 싶습니까?
3. 집을 구할 때 중요한 것은 무엇입니까?





듣고 말하기

다음 질문에 답하십시오.

1. 다음과 관계있는 것을 고르십시오.

방을 구하다	계약금	계약서	이사
<input type="checkbox"/> 생활 정보지	<input type="checkbox"/> A/S 센터	<input type="checkbox"/> 부동산	<input type="checkbox"/> 은행

2. 바르게 연결하십시오.

월세방	●	●	일정 금액을 주인에게 맡기고 빌려 쓰는 집.
전셋집	●	●	다달이 돈을 내면서 빌려 사는 방.
하숙집	●	●	학교나 회사 안에 있어서 학생이나 직원이 함께 사는 집.
기숙사	●	●	일정한 돈을 내고 밥과 잠자리를 제공 받는 집.

다음 대화를 잘 듣고 질문에 대답하세요.



1. 다음 빈칸을 채우십시오.

(1) 그래서 빨리 이사를 하고 싶은데, _____ 집이 없더라고요.

(2) 예, 어제 몇 군데 둘러 봤는데 _____ 없더군요.

(3) 그럼, 인터넷이나 생활 정보지 광고를 _____

2. 빌리는 왜 이사를 하려고 합니까?

3. 요즘 이사할 집이 없는 이유는 무엇입니까?

부동산이 몇 군데 없어서

인터넷 자료가 없어서

회사 근처여서

이사철이어서